

كوسيجن الى جونسون

يحذر من عواقب تجاهل اسرائيل لقرار مجلس الأمن

10 يونيه 1967

موسكو بتاريخ 10 يونيو 1967، الساعة الثامنة و48 دقيقة صباحا

عزيزى السيد الرئيس،

لقد أجبرتني الأحداث التي جرت في الأيام الأخيرة أن أعبر لكم بكل صراحة عن وجهة نظرنا. فقد أطمأنت الموقف الراهن اللثام عن حقيقة واقعة، هي أن قرارات مجلس الأمن غير صالحة لتسوية الوضع، ناهيك عن أن اسرائيل تجاهلتها تماما. ويمكنكم أن تستشفوا - بعد المحاولات العديدة التي اتخذت في هذا الاتجاه، وبعد قرارات مجلس الأمن بشأن إنهاء العدوان الاسرائيلي في الشرق الأدنى - أن هذه المحاولات ثبت عدم فعاليتها أو جدواها.

ولقد بلغنا الآن لحظة حاسمة للغاية تفرض علينا، إن لم تتوقف العمليات العسكرية في الساعات القليلة المقبلة؛ اتخاذ قرار مستقل في هذا الصدد. ونحن على استعداد للقيام بذلك، ولكن هذه الإجراءات قد تؤدي بنا الى اشتباك من الممكن أن يفضي الى كارثة خطيرة. ويبدو أن العالم فيه قوى تستفيد من هذا الوضع.

ونحن نقترح، أن تطلبوا من اسرائيل وقف الأعمال العسكرية دون قيد أو شرط خلال الساعات القليلة المقبلة، ونحن من جانبنا سوف نفعل الشيء نفسه؛ وغرضنا هو تحذير اسرائيل من أنها إن لم تمتثل لهذا الطلب، فستتخذ ضدها الإجراءات اللازمة بما فيها الإجراءات العسكرية.

أرجو منكم إفادتنا بوجهات نظركم في هذا الصدد.

أليكسى كوسيجن

243. Message From Premier Kosygin to President Johnson

Moscow, June 10, 1967, 8:48 a.m.

Dear Mr. President:

The events of the last days have forced me to express to you with all frankness our view. As the situation shows, the resolutions of the Security Council are invalid. Israel has completely ignored them. As you can understand, after the many attempts taken in this direction and the resolutions of the Security Council concerning the termination of aggression on the part of Israel in the Near East—these attempts have proved ineffective.

A very crucial moment has now arrived which forces us, if military actions are not stopped in the next few hours, to adopt an independent decision. We are ready to do this. However, these actions may bring us into a clash, which will lead to a grave catastrophe. Obviously in the world there are powers to whom this would be advantageous.

We propose that you demand from Israel that it unconditionally cease military action in the next few hours. On our part, we will do the same. We purpose to warn Israel that, if this is not fulfilled, necessary actions will be taken, including military.

Please give me your views.

A. Kosygin